

Р. ЛЕОНКАВАЛЛО

Паяцы

R. LEONCAVALLO

I Pagliacci

R. LEONCAVALLO

Paillasse

Libretto

V/O "Mezhdunarodnaya Kniga"

Р. ЛЕОНКАВАЛЛО
(1858—1919)

ПАЯЦЫ

Опера в 2 действиях с прологом

«Музыкальная драма должна художественно
отображать только жизненную правду»

Р. Леонкавалло

В самом конце прошлого века, когда Джузеппе Верди выступил со своей последней шекспировской оперой «Фальстаф», на сцене Миланского оперного театра появилось произведение итальянского композитора Р. Леонкавалло «Паяцы». Премьера состоялась 21 мая 1892 года.

Автор оперы «Паяцы» Руджеро Леонкавалло родился 8 марта 1858 года в Неаполе, где окончил консерваторию.

Ни одно из музыкально-сценических произведений, созданных композитором позднее (оперы «Богема», «Заза»), не доставило автору такой славы, как «Паяцы».

В основу сюжета оперы «Паяцы» положено действительное происшествие: 15 августа 1865 года в Калабрии, близ г. Монтальто, актер бродячего театра убил жену на сцене (во время представления), подозревая ее в неверности. Еще в детстве Леонкавалло слышал рассказы об этом событии. Композитор сам составил план и написал либретто оперы. Живо очерчены им портреты участников драмы—Канио, хозяина бродячей труппы, его жены Недды, комедиантов Тонио и Беппо, молодого крестьянина Сильвио. И в развитии действия, и в музыкальных характеристиках проявилось драматургическое дарование композитора. Действие приводит к двум ярким финалам—кульминациям первого и второго актов—горестному и трагическому ариозо Паяца и сцене убийства Недды и Сильвио. Большой интерес представляет вставная «сцена на сцене»—спектакль труппы актеров, разыгрываемый по ходу действия.

ИНТРОДУКЦИЯ И ПРОЛОГ

Решительные звучные аккорды с последующим взлетом гаммообразных пассажей возвещают начало интродукции и пролога. В музыке интродукции бег-

ло очерчены темы, которые развиваются в последующих картинах оперы: тема страдания и ревности Канио и тема любви Недды и Сильвио.

В прологе комедиант Тонио от имени автора обращается к зрителям, которые ждут развлечения: «Наш автор желает вам рассказать о неподдельных страданиях. Он хочет вам показать, что и актер—человек! Он лишь о правде одной помышлял. Правдой лишь вдохновлялся!» Так устами Тонио композитор-верист провозглашает в прологе оперы основной принцип своего творчества: жизненную правду искусства!

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

Площадь в небольшой деревеньке на юге Италии. Праздничный день. Слышны призывные сигналы трубы, удары барабана, веселые крики. Весть о прибытии бродячего театра привлекла пестро одетую толпу. Мальчишки с гиканьем и свистом бегут на площадь. «Эй, спешите все сюда, к нам идут паяцы! Браво, bravo, веселые паяцы, они сумеют скуку разогнать!» Под звуки торжественного марша далеко вокруг разносятся приветственные кличи. Народ в нетерпении: когда же начнется спектакль? Появляется Канио и с комическим поклоном приглашает всех на вечернее представление. Ровно в восемь будет показана комедия: «Похождения Паяца и страшная месть за измену...»

Из фургона выходит жена Канио—Недда. Комедиант Тонио пытается услужливо помочь ей, но получает увесистую пощечину от Канио. Народ издевается над незадачливым рыцарем. «Ну, погоди же, разбойник!»—ворчит Тонио. Он клянется при случае расквитаться с обидчиком. Тонио знает, чем уязвить хозяина: Канио ревнив, а у Недды в деревне, куда приехали комедианты, есть любовник—молодой крестьянин Сильвио.

Крестьяне приглашают Канио и его друзей в кабачок. Тонио придумывает предлог, чтобы остаться дома. Слышатся шуточные замечания: «Смотри, Канио, он остается, чтобы ухаживать за Неддой...» Задетый за живое, Канио становится серьезным. В певучей арии («О, со мною, поверьте мне, игрой такой опасно вам забавляться...») он говорит о своей глубокой любви к Недде.

Звонят к вечерне... Толпа покидает площадь, направляясь в храм (хор «Дин-дон, то вечерний звон»).

Недда остается одна. Ревнивый муж внушает ей тревогу («Как страшно он смотрел!»). Но постепенно она успокаивается. Яркое солнце, веселое щебетание птиц напоминает ей песни, которые пела мать,—песни о вольных птицах в небесной вышине. «Летите, песни, дальше за мечтой, пусть не страшат вас бури...» Появление Тонио возвращает ее к действительности (сцена и дуэт «Зачем ты с ними не пошел?»). Тонио влюблен в Недду. Он обращается к ней с пылкими признаниями, но в ответ слышит лишь иронический смех. Когда же уродливый комедиант пытается поцеловать Недду, она угощает его ударами бича. Угрожая мстостью, Тонио скрывается. (В оркестре звучит его мрачный лейтмотив.)

Неожиданно появляется возлюбленный Недды—Сильвио. Он умоляет подругу покинуть нелюбимого мужа, оставить труппу комедиантов и бежать с ним. Долго не поддается Недда искушению. Наконец, уступая горячим мольбам Сильвио, она решается на побег. Клятвой верности («Только с тобой...») заканчивается дуэт.

Тонио подслушал признания влюбленных. Он спешит за Канио. Когда счастливый влюбленный покидает место свидания, является муж в сопровождении торжествующего Тонио (сцена и финал «Будь осторожней, сейчас ты их поймашь»). Недда в ужасе: «Спаси его, господа!» Сильвио удается ускользнуть от преследования разъяренного Канио. Вернувшись с ножом в руках, Канио старается выпытать у Недды имя обидчика. Только вмешательство Тонио и Беппо спасает ее от гибели. Тонио успокаивает хозяина. Беппо напоминает, что пора готовиться к спектаклю. «Играть! Когда точно в бреду я...»—с отчаянием восклицает Канио. Печалью и тоской, пронией и гневом, душевной болью и страданием проникнуто заключительное ариозо первого акта: «Смейся, паяц»—психологическая и музыкальная кульминация оперы.

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

Оркестровое вступление (интермеццо) с первого такта подготавливает слушателя к предстоящим драматическим событиям. Музыка возвращает нас к уже знакомым образам. Снова звучит тема пролога — сдержанно-печальная мелодия из рассказа Тонио («В душе его вставали грустной толпой воспоминанья») и его обращение к слушателям — «Позвольте ж просить вас позабыть на время, что перед вами комедианты»).

Вечер. Труппа Канио готовится к спектаклю. Перед маленькой передвижной сценой расставлены скамьи. Труба и барабан сзывают зрителей. «Поспешите, скоро начало»,—возвещает голос Тонио. Среди зрителей и Сильвио. Он будет ждать Недду после представления. Торжественный марш, женская перебранка из-за мест, звон колокольчика. В последний раз широко и тяжеломерно звучит тема блестящего марша. Над сценой балаганного театра поднимается занавес. Сейчас будет разыграна мелодраматическая пьеса. Канио выступает в роли Паяца, Недда—Коломбины, Тонио—в образе слуги-простофили Таддео, Беппо—в роли Арлекина, влюбленного в Коломбину. Комедия начинается музыкальной прелюдией. Коломбина одна, в отсутствие мужа — Паяца, томится, тоскует. Внезапно за окном слышатся нежные звуки любовной серенады.

Коломбина готова впустить к себе милого дружка. Кстати, слуга Таддео, этот олух, принес хорошее угощение. Таддео тоже влюблен в Коломбину и изливает свои чувства с таким комизмом, что публики от души смеется. Появившийся Арлекин прогоняет слугу и вдвоем с Коломбиной разыгрывает любовную сцену (музыка выдержана в характере изящного гавота).

Но недолго длится свидание. Слышен голос перепуганного Таддео: «Бегите! Паяц... Он безумен... Оружие ищет! Он все знает...» Никто не ожидал, что Паяц вернется так рано. Прощальные слова Коломбины, обращенные к Арлекину, потрясают Канио («Этой ночью... Навсегда твоей я буду!»). Этими же словами утром Недда провожала Сильвио. Канио пытается сохранить спокойствие. Сдерживая гнев, он настойчиво требует признания Коломбины—Недды («С тобою кто-то был!»—«Со мною был Таддео...»). Притворно дрожащий от страха Тонио—Таддео иронически замечает, что невинные уста Коломбины солгать не могут. Канио взбешен. В его возбужденном сознании действительность смешается с тем, что происходит на сцене. Он сбрасывает маску шута; он больше не Паяц, а человек, оскорбленный в своем самом высоком и чистом чувстве.

Ариозо Канио «Нет, я не паяц»—своего рода исповедь героя. С огромным душевным волнением вспоминает он, как спас Недду, подобрав ее на дороге бедной сироткой, умиравшей от голода, как любил и лелеял ее, заслужив, казалось бы, если не любовь, то по крайней мере благодарность. Чем же она ему отплатила?! В изнеможении Канио падает на стул, зрители же, потрясенные его «игрой», восторженно рукоплещут.

Вскоре, однако, зрители, с интересом следившие за представлением, приходят в волнение: тут дело неспроста. Больше всех встревожен Сильвио, сидящий среди публики. Недда старается все обратить в шутку, продолжая играть комедию: «Я право думала, что сердцем ты добрее» (звучит игривая музыка гавота). Но трагическая развязка приближается. Недда готова умереть, но она не выдаст свою тайну. Не в силах больше сдерживать ярость, Канио бросается к Недде и поражает ее ножом в сердце. Второй удар обрывает жизнь Сильвио, бросившегося на помощь Недде.

«Комедия окончена»,—возвещает Тонио, обращаясь к зрителям. В последний раз звучит в оркестре трагическая тема ариозо Канио, завершая оперу.

R. LEONCAVALLO
(1858—1919)

I PAGLIACCI

Opera in two acts with a prologue

"The musical drama must be a reflection of the truth of life only".

R. Leoncavallo

At the very close of the past century, when Giuseppe Verdi was working on his last opera "Falstaff", based on Shakespeare, the Milan Opera House presented "I Pagliacci" ("The Clowns"), an opera by a young Italian composer Ruggiero Leoncavallo. The premiere took place on May 21, 1892.

Leoncavallo was born on March 8, 1858, in Naples, where he later finished the Conservatoire. "I Pagliacci" was followed by several other operas (La Bohème, Zaza), none of which, however, was anywhere as successful.

"I Pagliacci" is based on a real-life event. On August 15, 1865, in a small place near Montalto, Calabria, a strolling player killed his wife on the stage, during the performance, suspecting her of infidelity. Leoncavallo heard the story as a child. He himself drew up the plan of the opera and wrote the libretto, producing vivid portraits of Canio, the owner of a strolling troupe, Nedda, his wife, Tonio and Beppo, comedians, and Silvio, a young peasant. Both the plot and the music bespeak of the composer's considerable dramatic gifts.

The action builds up toward two great climaxes: Canio's anguished outcry at the close of the first act, and the murder of Nedda and Silvio at the end of the second. Of great interest in the opera is the "play within a play"—the performance given by the strolling players as part of the story.

INTRODUCTION AND PROLOGUE

The introduction begins with powerful, sonorous chords followed by soaring, scale-like passages. The music outlines the themes to be developed later: the theme of Canio's anguish and jealousy, and the theme of the love of Nedda and Silvio.

In the Prologue, Tonio, the clown, addresses the audience waiting to be entertained: "Our author wants to tell you about real-life suffering. He wants to show you that the actor, too, is a man. He only sought to tell the truth. It was by truth that he was inspired". Thus the composer proclaims through Tonio the fundamental principle of his veristic art: the truth in art!

ACT I

The public square in a small village in the south of Italy. It is a holiday. The sounds of a trumpet and drums and joyous exclamations are heard: a strolling company has arrived. The news attracts a gaily dressed crowd. Small boys are rushing about whooping with joy: "Hurry up, hurry up, the clowns are coming! Bravo, bravo, the merry clowns, they'll drive away the boredom". Welcoming shouts ring out joyously, mingling with the strains of a lively march. The people are impatient: when will the show start? Canio appears and with a comical bow invites the people to the evening show. At eight sharp a comedy will be presented: "The Adventures of a Clown, or Terrible Revenge for Infidelity"...

Canio's wife, Nedda, descends from the wagon. Tonio, the comedian, rushes obligingly to help her down but merely gets a cuff from Canio. The crowd roars with laughter at the hapless gallant. "Just wait, rascal", grumbles the clown. He swears to get even with Canio at the first opportunity. And he knows how to get at his offender: Canio is jealous, and Nedda has an admirer in the village, a young peasant called Silvio.

The villagers invite Canio and his friends to the tavern. Tonio thinks up a pretext to stay behind. The people joke: "Look out, Canio, he wants to stay behind to court Nedda..." Stung, Canio becomes grave. In a melodious aria ("It is dangerous, believe, to try to trifle with me") he tells of his deep love for Nedda.

The bells ring for vespers. The crowd leaves the square to go to church (chorus: "Dingdong, 'tis the evening bells").

Nedda is left alone. Her husband's jealousy makes her uneasy. ("How terribly he looked at me!"). But gradually she calms down. The joyous chirping of birds reminds her of the songs sung by her mother, songs about free birds high up in the sky. "Fly, my songs, after my dreams. Let not the storms daunt you". The return of Tonio brings her back to earth (scene and duet "Why didn't you go with them?"). Tonio is in love with Nedda. He makes a passionate declaration, but hears only mocking laughter in reply. And when the ugly clown tries to kiss Nedda she whips him. Tonio withdraws, threatening revenge (a sinister motif is heard in the orchestra).

Nedda's admirer, Silvio, appears. He begs her to leave the husband she does not love and to go away with him. She resists the temptation but finally, yielding to his entreaties, consents. Their duet ends with a pledge of love ("Only with you...").

Tonio overhears their vows and hastens away to fetch Canio. When the happy Silvio goes away, the husband appears accompanied by exulting Tonio (scene and finale: "Careful, you'll catch them now!"). Nedda is terrified: "Save him, oh Lord!" Silvio eludes the infuriated husband. Returning knife in hand, Canio tries to force Nedda to disclose the name of her lover. Only the intervention of Tonio and Beppo saves her. Tonio tries to calm his master. Beppo reminds him that it is time to get ready for the show. "To play now, when I'm in torment...", exclaims Canio, There is

sorrow and grief, irony and wrath, anguish and suffering in his arioso "Laugh, Pagliaccio..." which is, indeed, the musical and psychological climax of the opera.

ACT II

The very first bars of the introduction (intermezzo) prepare the listener for dramatic events ahead. The music returns us to the already familiar characters. We hear again the theme of the prologue: the sad melody of Tonio's narrative ("And memories crowded sadly in his mind"), and his appeal to the audience ("Permit me then to ask you to forget that there are actors before you").

It is evening. The players are preparing for the performance. Wooden benches are placed in front of a small make-shift stage. A flourish of trumpets and drums summons the audience. "Make haste, we're starting soon", Tonio calls out. Among the crowd is Silvio. He will wait for Nedda after the performance. A solemn march is heard. Women quarrel over seats. A bell rings. The strains of a brilliant march ring out sonorously for the last time. The curtain rises. A melodrama is about to be presented. Canio is Pagliaccio, Nedda is Colombine, his wife, Tonio is their simpleton of a servant Taddeo, and Beppo is Harlequin, in love with Colombine. The comedy begins with an orchestral prelude. Her husband away, Colombine is lonely and sad. Suddenly a tender love serenade is heard outside. It is Harlequin.

Colombine is ready to admit her paramour. Especially since Taddeo, that fool, had brought a good meal. Taddeo, too, is in love with Colombine and pours out his soul so comically that the crowd roars with laughter. Harlequin appears and drives the servant away. He and Colombine then play out a love scene (to the music of an exquisite gavotte). But their love tryst does not last long. The voice of a frightened Taddeo is heard: "Flee for your lives! Pagliaccio... He's gone mad... he's looking for a knife. He knows everything!" Nobody had expected Pagliaccio to return so soon. Harlequin departs, and Canio is stunned by Colombine's parting words: "Tonight... I'll be yours for ever". It was with these very words that Nedda said good-bye to Silvio in the morning.

Canio tries to keep calm. Suppressing his anger he questions Colombine-Nedda: "Who was here with you?" "It was Taddeo..." Tonio-Taddeo, feigning to tremble with fear, remarks ironically that Colombine's innocent lips cannot tell a lie. Canio is furious. In his confused mind reality is mixed up with the play. He drops the mask of the clown: he is no longer a buffoon but a man wounded in his noblest and purest sentiments.

Canio's arioso "No, a clown no more" is a confession.

He recalls with poignant emotion how he saved Nedda whom he picked up on the road, a poor waif dying of hunger, how he loved and cherished her to deserve, he thinks, her gratitude, if not her love. And how has she repaid him? Exhausted, Canio sinks into a chair while the crowd, stunned by his "acting", breaks into frenzied applause.

But the villagers, breathlessly following the performance, soon realize that there is more to it than the play. Silvio is especially alarmed. Nedda tries to turn everything into a joke: "I thought, in truth, that you had a kinder heart" (the playful gavotte is heard again). But the tragic dénouement is at hand. Nedda is ready to die but she will not betray her secret. Unable to restrain his fury, Canio pounces on her

and sinks the knife in her heart. A second blow kills Silvio, who rushes to Nedda's assistance.

"The comedy is over", Tonio exclaims to the public. The tragic theme of Canio's arioso is heard in the orchestra again as the curtain begins to fall.

R. LEONCAVALLO

(1858—1919)

«PAILLASSE»

(Opéra en 2 actes avec prologue)

«Le drame musical ne doit être que l'image artistique de la réalité»

R. Leoncavallo

A la fin même du siècle dernier, alors que Giuseppe Verdi avait fait jouer son dernier opéra shakespearien «Falstaff», l'oeuvre d'un compositeur italien R. Leoncavallo «Paillasse», apparut sur la scène du théâtre d'Opéra de Milan.

La première eut lieu le 21 mai 1892.

L'auteur de l'opéra «Paillasse», Ruggero Leoncavallo, naquit le 8 mars 1858 à Naples, où il termina ses études au conservatoire.

Pas une seule des oeuvres de musique théâtrale créées plus tard par le compositeur (opéras «La Bohème», «Zaza») n'apportèrent à l'auteur autant de gloire que «Paillasse».

Le sujet de l'opéra «Paillasse» repose sur un fait réel: le 15 août 1865, en Calabre, près de Montalto, l'acteur d'un théâtre ambulant, soupçonnant sa femme d'infidélité, la tua sur la scène (pendant la représentation). Dans son enfance déjà, Leoncavallo avait entendu des récits de cet événement. Le compositeur établit le plan et écrivit le livret de l'opéra, lui-même. Il dessina des portraits vivants des personnages du drame — Canio, chef de la troupe ambulante, sa femme Nedda, les comédiens Tonio et Beppo, le jeune paysan Silvio.

Le talent de dramaturge du compositeur s'est manifesté à la fois dans le développement de l'action et dans les caractéristiques musicales. L'action conduit à deux finales éclatantes, points culminants des premier et deuxième actes, l'air tragique et douloureux de Paillasse et la scène du meurtre de Nedda et Silvio. L'introduction dans l'opéra d'une «scène sur la scène», spectacle d'une troupe d'acteurs, qui se déroule au fil de l'action, présente un grand intérêt.

INTRODUCTION ET PROLOGUE

Résolus. Des accords sonores, suivis d'une envolée de passages de gammes, annoncent le début de l'introduction et du prologue. Dans la musique de l'introduction sont esquissés rapidement les thèmes qui sont développés dans les tableaux suivants de l'opéra: thème de la souffrance et de la jalousie de Canio et thème de l'amour de Nedda et Silvio.

Dans le prologue, le comédien Tonio, au nom de l'auteur, s'adresse aux spectateurs, qui attendent d'être divertis: «Notre auteur désire vous parler de souffrances réelles. Il veut vous prouver que l'acteur, est aussi un homme! Il n'a pensé qu'à la seule vérité. Il ne s'est inspiré que de la vérité». Ainsi, par la bouche de Tonio, le compositeur proclame dans le prologue de son opéra, le principe fondamental de son oeuvre: le réalisme vivant de l'art!

PREMIER ACTE

Une place dans un petit village du Sud de l'Italie. Jour de fête. On entend des sonneries de trompette, des roulements de tambour, des cris joyeux. La nouvelle de l'arrivée du théâtre ambulant a attiré une foule bigarrée. Des gamins accourent sur la place, avec des hurlements et des sifflements. «Eh! vous tous, venez vite, les paillasses arrivent! Bravo, bravo joyeux paillasses, ils sauront chasser l'ennui!» Mêlées aux accents d'une marche solennelle, les acclamations de bienvenue se répandent au loin. Le peuple est dans l'impatience: quand donc va commencer le spectacle? Canio apparaît et avec un salut comique il invite tout le monde à la représentation du soir. La comédie sera donnée à 8 heures précises: Les aventures de Paillasse et sa terrible vengeance de la trahison...

La femme de Canio, Nedda sort d'une roulotte. Le comédien Tonio s'efforce de l'aider avec prévenance, mais il reçoit de Canio une gifle magistrale. Le peuple se moque du chevalier malchanceux. «Attends un peu, brigand!», grogne Tonio. Il jure de se venger de son offenseur, à la première occasion. Tonio sait comment mortifier son maître: Canio est jaloux et Nedda a, dans le village où sont arrivés les comédiens, un amant, le jeune paysan Silvio.

Les paysans invitent Canio et ses amis dans une gargote. Tonio invente un prétexte pour rester chez lui. On entend des railleries: «Attention, Canio, il reste pour faire la cour à Nedda». Piqué au vif, Canio devient sérieux. Dans l'air mélodieux («Oh, croyez-moi, il est dangereux de s'amuser à un tel jeu avec moi») il parle de son profond amour pour Nedda.

Les vêpres sonnent... La foule quitte la place en se dirigeant vers l'église (choeur «Ding, dong, c'est le carillon du soir»).

Nedda reste seule. La jalousie de son mari lui inspire de l'inquiétude («Qu'il avait l'air terrible!»). Mais petit à petit, elle se rassure. Le soleil brille. Le joyeux gazouillis des oiseaux lui rappelle les chansons que chantaient sa mère, chansons sur les oiseaux libres dans les airs. «Volez, chansons, à la poursuite du rêve, n'ayez pas peur de la tempête...» L'apparition de Tonio la ramène à la réalité (scène et duo «Pourquoi ne les as-tu pas accompagnés?») Tonio est amoureux de Nedda. Il s'adresse à elle avec des aveux enflammés, mais, en réponse, il n'entend qu'un rire ironique. Et quand le comédien hideux essaye d'embrasser Nedda, elle l'accueille à coups

de fouet. Tonio disparaît, en la menaçant de se venger. (L'orchestre retentit de son lugubre leitmotiv.)

L'amant de Nedda, Silvio, surgit brusquement. Il supplie son amie de quitter le mari détesté, d'abandonner la troupe de comédiens et de fuir avec lui. Pendant longtemps, Nedda ne se livre pas à la tentation. Enfin, cédant aux prières ardentes de Silvio, elle se décide à la fuite. Le duo se termine par le serment de fidélité («Avec toi seul»).

Tonio a surpris les aveux des amoureux, il va chercher en hâte Canio. Lorsque l'amoureux heureux quitte le lieu du rendez-vous, le mari surgit en compagnie de Tonio, triomphant (scène et finale: «Fais bien attention, tu vas les prendre»). Nedda est horrifiée: «Sauve-le, Seigneur!» Silvio réussit à échapper à la poursuite de Canio furieux. Revenu, un couteau à la main, Canio s'efforce d'arracher à Nedda le nom de l'offenseur. Seule, l'intervention de Tonio et Beppo la sauve de la mort. Tonio rassure le maître. Beppo lui rappelle qu'il est temps de se préparer au spectacle. «Jouer! Alors que je suis comme en délire...», s'exclame Canio avec désespoir. L'air final du premier acte «Ris, Paillasse», culmination psychologique et musicale de l'opéra, est imprégné de tristesse et d'angoisse, d'ironie et de colère, de douleur morale et de souffrance.

DEUXIÈME ACTE

Dès la première mesure, l'introduction de l'orchestre (intermezzo) prépare l'auditeur aux événements dramatiques qui suivent. Sa musique nous ramène aux thèmes déjà connus. Le thème du prologue retentit à nouveau. La mélodie discrète et triste du récit de Tonio («Une foule de souvenirs mélancoliques a surgi dans son coeur») et son appel aux spectateurs («Je vous demande d'oublier un instant que vous avez devant vous des comédiens»).

C'est le soir. La troupe de Canio se prépare au spectacle. Devant une petite scène ambulante, sont installés des bancs. Une trompette et un tambour invitent les spectateurs. «Dépêchez-vous, le spectacle va commencer», annonce la voix de Tonio. Silvio est parmi les spectateurs. Il attendra Nedda après la représentation. Marche triomphale. Querelle de femmes à propos de places. Tintement d'une sonnette. Le thème d'une marche brillante retentit une dernière fois, ample et pesant. Le rideau se lève sur la scène du théâtre forain. Une pièce mélodramatique va être présentée. Canio joue dans le rôle de Paillasse, Nedda dans celui de Colombine, Tonio dans le personnage du serviteur un peu simplet Tadeo, Beppo dans le rôle d'arlequin amoureux de Colombine. La comédie débute par un prélude musical. Colombine est seule et en l'absence de son mari, Paillasse, languit et s'ennuie. De la fenêtre parviennent soudain les doux accents d'une sérénade d'amour. Colombine est prête à laisser entrer l'ami bien-aimé. Le serviteur Tadeo, cet âne bâté, a, bien à propos, apporté une appétissante collation. Tadeo, aussi, est amoureux de Colombine et s'épanche avec un tel comique que le public rit de bon coeur.

Arlequin, qui est apparu, chasse le serviteur et joue avec Colombine une scène d'amour (la musique est discrète, dans le style d'une gracieuse gavotte).

Mais le rendez-vous ne dure pas longtemps. On entend la voix de Tadeo, effrayé: «Sauvez-vous! Paillasse..., il est fou... il cherche une arme! Il sait tout...» Personne ne s'attendait à ce que Paillasse revienne de sitôt. Les paroles d'adieu de

Colombine, adressées à Arlequin bouleversent Canio («Cette nuit je serais à toi pour toujours!»). C'est sur ces mêmes paroles que Nedda a quitté Silvio ce matin. Canio essaie de garder son calme. Contenant sa colère, il exige des aveux de Colombine (Nedda): («Quelqu'un était avec toi!» — «C'était Tadeo»).

Feignant de trembler de peur, Tonio (Tadeo) fait remarquer ironiquement que les lèvres innocentes de Colombine ne peuvent pas mentir. Canio est fou de rage. Dans sa conscience agitée, la réalité se mêle à ce qui se passe sur la scène. Il jette son masque de bouffon, il n'est plus Paillasse, mais un homme offensé dans ses sentiments les plus élevés et les plus purs.

L'air de Canio, «Non je ne suis pas Paillasse» est en quelque sorte la confession du héros. Avec une vive émotion morale, il se rappelle comment il a sauvé Nedda, en la recueillant sur la route, pauvre petite orpheline mourant de faim, comment il l'a aimée et choyée, ayant mérité, semble-t-il, sinon de l'amour tout au moins de la reconnaissance. Et comment s'est-elle acquittée envers lui?! A bout de force, Canio se laisse tomber sur une chaise, alors que les spectateurs, bouleversés par «son jeu», applaudissent avec enthousiasme.

Bientôt cependant, les spectateurs, qui ont suivi la représentation avec intérêt, sont troublés, l'affaire n'est pas si simple. Silvio, assis au milieu du public, s'inquiète plus que les autres. Nedda essaie de tourner le tout à la plaisanterie, en continuant à jouer la comédie. «Je croyais vraiment que ta bonté était plus grande» (l'air enjoué d'une gavotte retentit).

Mais le dénouement tragique approche. Nedda est prête à mourir, mais elle ne livrera pas son secret.

Ne pouvant contenir plus longtemps sa fureur, Canio s'élance vers Nedda et la frappe au cœur. Un second coup de couteau, porté par la main de Canio, met fin à l'existence de Silvio, qui s'était jeté au secours de Nedda.

«La comédie est finie», annonce Tonio, s'adressant aux spectateurs. L'orchestre exécute une dernière fois le thème tragique de l'air de Canio, sur lequel s'achève l'opéra.

Prolog - Lisitsian

Nedda - A. Yakovenko

Canio - Dmitri Uzynov

Tonio - Vladimir Zakharov

Peppse - Gennadi Pishchaev

Silvio - Lisitsian

Samo Samosud



ТУ Ф-16
1 (4 стороны)
НД—03090

MADE IN USSR
Вторая гр.

Р. ЛЕОНКАВАЛЛО. Опера «ПАЯЦЫ»
Пролог. 1 действие. Деревня в Калабрии
П. Лисициан Пролог
А. Яковенко (Недда)
Д. Узунов (Канио) **В. Захаров** (Тонио)
Г. Пиццаев (Пеппе)
Хор Всесоюзного радио
Орк. Московской гос. филармонии
Дирижер **С. Самосуд**

НД 03090 / 1-1



ВСЕСОЮЗНАЯ ФИРМА ГРАМПЛАСТИНОК

33

АПРЕЛЕВСКИЙ ЗАВОД

ТУФ-16
2 (4 стороны)
НД-03091

MADE IN USSR
Вторая гр.

Р. ЛЕОНКАВАЛЛО. Опера «ПАЯЦЫ»
1 действие (продолжение)
А. Яковенко, В. Захаров
П. Лисициан (Сильвио)
Орк. Московской гос. филармонии
Дирижер С. Самосуд

НД 03091/1-1



АПРЕЛЕВСКИЙ ЗАВОД

ТУ Ф-16
3 (4 стороны)
НД—03092

MADE IN USSR
Вторая гр.

Р. ЛЕОНКАВАЛЛО. Опера «ПАЯЦЫ»
1 действие (окончание). Интермеццо
А. Яковенко, Д. Узюнов
В. Захаров, Г. Пиццаев
П. Лисицкиан
Оркестр Московской
гос. филармонии
Дирижер С. Самосуд

НД 03092 / 1-1

МЕЛОДИЯ
ВСЕСОЮЗНАЯ ФИРМА ГРАМПЛАСТИНОК



33

АПРЕЛЕВСКИЙ ЗАВОД

ТУ Ф-16
4 (4 стороны)
НД-03093

MADE IN USSR
Вторая гр.

Р. ЛЕОНКАВАЛЛО. Опера «ПАЯЦЫ»
2 действие. Деревня в Калабрии

А. Яковенко (Коломбина)

Д. Узунов (Паяц)

В. Захаров (Таддео)

Г. Пищаев (Арлекин)

П. Лисициан

Хор Всесоюзного радио

Оркестр Московской

гос. филармонии

Дириж. С. Самосуд

НД 03093-1-4